

## 对话 Art talk | 曾绿涵 Lvhan Zeng (2023)

来源：南柯画廊

Q: 很多观众觉得你的作品十分有“电影感”。请问你觉得电影对你的创作产生了怎样的影响?

Q: Many viewers find your work very "cinematic". How do you think film has influenced your work?

A: 我个人非常喜欢电影，也经常自己去看。但更多的是以爱好者的身份去感受，而并没有主动去剖析和研究。我很喜欢的一位导演是蔡明亮，他对于感情的细微之处的捕捉，和运用画面去传递情绪的方式，对我产生了很大的启发。

我认为电影对我的创作最大的影响是让我的画面有了电影的气质，不论是有动态感的取景，还是对静物的刻画，我都会不自觉地结合电影的手法去表现，赋予被描绘物故事性的、流动的观感。就像是截取了连贯的影片中的“一帧”那样。我试图在作品中营造出一种时间的流逝和情感的变化，使观者能够通过作品感受到一种情感的共鸣，就像在电影中跟随角色一样，共鸣着情节的发展。

A: Personally, I really like films and often go to see them on my own. However, I feel it more as an enthusiast and do not take the initiative to analyse and study it. One of my favourite directors is Tsai Ming-liang, whose ability to capture the subtleties of emotions and the way he uses images to convey them has inspired me greatly.

I think the greatest influence of film on my creativity is that it gives my images a cinematic quality. Whether it is the dynamic sense of framing or the portrayal of still life, I will unconsciously incorporate cinematic techniques into my expression, giving the depicted objects a storytelling and flowing sense of view. It's like taking a "frame" of a coherent film. I try to create a sense of the passage of time and emotional changes in my works, so that the viewer can feel an emotional resonance through the works, just like following the characters in a film, and resonating with the development of the plot.

Q: 你认为绘画对你而言是一个怎样的过程?

Q: What kind of process do you think painting is for you?

A: 对我而言，绘画是一种深度的探索和表达过程。它不仅是艺术创作的手段，更是我理解自己、感知世界以及处理情感的途径。在画画的时候，我的情绪可以得到宣泄，也可以借此拥有沉思和回顾的机会。在创作的时候，我喜欢回忆和拆解生活中的琐事、情感的波动、以及我个人对于时间、孤独等抽象概念的感悟。通过画笔在画布上流动，我能够更加深刻地理解自己的情感和思想，并试图将这些内在的体验通过画面来存档，表述。

我认为绘画是一种表达和沟通的方式。每一幅作品都是我对于特定情感或主题的诠释，同时也是我与观者之间进行情感交流的机会。我希望观者在欣赏我的作品时能够感受到一种共鸣，或者引发他们自己的思考。

A: For me, painting is a process of deep exploration and expression. It is not only a means of artistic creation, but also a way for me to understand myself, perceive the world and process my emotions. While painting, I can vent my emotions and have the opportunity to meditate and review. When I create, I like to recall and dismantle the trivialities of my life, the fluctuations of my emotions, as well as my personal perception of abstract concepts such as time and loneliness. Through the flow of brushes on canvas, I am able to understand my emotions and thoughts more deeply and try to archive and express these inner experiences through images.

I see painting as a way of expression and communication. Each painting is my interpretation of a particular emotion or theme and at the same time an opportunity for emotional exchange between me and the viewer. I hope that the viewer will feel a sense of empathy when viewing my work, or that it will trigger their own thoughts.

Q: 能选择几幅对你个人而言很重要的画作为我们讲解一下吗?

Q: Can you choose a few paintings that are important to you personally and explain them to us?

A: 我的创作从个人的体验展开, 可能会融合很多私人的回忆和感受。但我尽量通过仿佛电影叙事中的空镜般的画面去展示, 将“情感”更多地以“情绪”的方式去传达, 让更多的人可以从画面中找到共鸣和自己的解读。

《等待被使用》是一件对我而言非常重要的画作。一块香皂, 是我眼中自己的具像化。我一度觉得接近他人就是像香皂一样, 需要奉献和消耗自己, 所以在这幅画中, 冷色调是一种寂寞的情绪, 但是笔触的边缘是柔和的, 或许是我依然存在的对感情的渴望的表现。《阅读》则是我比较新的尝试。我抽取和定格生活中的一个动态的瞬间, 并且尝试使用木板绘制呈现更光滑的效果。专注于画面性地将日常的细节重新取景, 我觉得很有意思。

A: My creations start from my personal experience, and may incorporate a lot of personal memories and feelings. However, I try my best to show them through the empty mirror-like images as in a film narrative, and convey the "emotion" in a more "moody" way, so that more people can find resonance and their own interpretations from the images.

Waiting to be used" is a very important painting for me. A piece of soap is the embodiment of myself in my eyes. At one time I felt that approaching others was like soap, requiring dedication and consuming myself. Therefore, in this painting, the cold colours are a lonely mood, but the edges of the brushstrokes are soft, perhaps a manifestation of my still-existing desire for affection. Reading, on the other hand, is a relatively new endeavour for me. I extract and frame a dynamic moment in life, and try to use woodblock drawing to present a smoother effect. Focusing on the pictorial re-framing of everyday details is interesting to me.

原文链接: <https://mp.weixin.qq.com/s/jScr6IXkb1uVxVE3mVIAuw>